

**NORME  
INTERNATIONALE  
INTERNATIONAL  
STANDARD**

**CEI  
IEC  
61817**

**Edition 1.1**

2004-11

Edition 1:2000 consolidée par l'amendement 1:2004  
Edition 1:2000 consolidated with amendment 1:2004

---

---

**Appareils mobiles à usage domestique  
pour cuire, griller ou à usage similaire –  
Méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction**

**Household portable appliances  
for cooking, grilling and similar use –  
Methods for measuring performance**

© IEC 2004 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission, 3, rue de Varembé, PO Box 131, CH-1211 Geneva 20, Switzerland  
Telephone: +41 22 919 02 11 Telefax: +41 22 919 03 00 E-mail: [inmail@iec.ch](mailto:inmail@iec.ch) Web: [www.iec.ch](http://www.iec.ch)

---

---



Commission Electrotechnique Internationale  
International Electrotechnical Commission  
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX  
PRICE CODE **CG**

*For price, see current catalogue*

## SOMMAIRE

AVANT-PROPOS .....	4
1 Domaine d'application.....	8
2 Références normatives .....	8
3 Définitions .....	10
4 Liste des mesures .....	14
5 Conditions générales d'exécution des mesures .....	16
6 Dimensions et masse.....	18
7 Mesure des fonctions.....	20
8 Autres caractéristiques .....	46
Annexe A (normative) Colorimètre.....	60
Annexe B (normative) Echelle des couleurs.....	62
Annexe C (informative) Adresses des fournisseurs.....	64
Annexe D (informative) Informations à fournir au point de vente .....	66
Bibliographie .....	68
Figure 1 – Dimensions internes des fours .....	50
Figure 2 – Emplacement des points de mesure de la température.....	52
Figure 3 – Dimensions de la buse d'extrusion de la pâte.....	54
Figure 4 – Position des bandes de pâte sur la plaque à pâtisserie.....	54
Figure 5 – Poêle à frire.....	56
Figure 6 – Casserole en acier.....	58
Figure A.1 – Colorimètre .....	60

## CONTENTS

FOREWORD.....	5
1 Scope.....	9
2 Normative references .....	9
3 Definitions .....	11
4 List of measurements .....	15
5 General conditions for the measurements.....	17
6 Dimensions and mass .....	19
7 Function measurements .....	21
8 Other characteristics .....	47
Annex A (normative) Colour measuring instrument .....	61
Annex B (normative) Shade chart .....	63
Annex C (informative) Addresses of suppliers.....	65
Annex D (informative) Informations to be provided to the point of sale.....	67
Bibliography.....	69
Figure 1 – Internal dimensions of ovens.....	51
Figure 2 – Positions for temperature-recording device .....	53
Figure 3 – Shape of the nozzle for extruding pastry .....	55
Figure 4– Position of pastry strips on the baking sheet .....	55
Figure 5 – Frying pan.....	57
Figure 6 – Steel saucepan .....	59
Figure A.1 – Colour measuring instrument .....	61

## COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

---

### **APPAREILS MOBILES À USAGE DOMESTIQUE POUR CUIRE, GRILLER OU À USAGE SIMILAIRE – MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION**

#### AVANT-PROPOS

- 1) La Commission Electrotechnique Internationale (CEI) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI – entre autres activités – publie des Normes internationales, des Spécifications techniques, des Rapports techniques, des Spécifications accessibles au public (PAS) et des Guides (ci-après dénommés "Publication(s) de la CEI"). Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques représentent, dans la mesure du possible, un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux de la CEI intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les Publications de la CEI se présentent sous la forme de recommandations internationales et sont agréées comme telles par les Comités nationaux de la CEI. Tous les efforts raisonnables sont entrepris afin que la CEI s'assure de l'exactitude du contenu technique de ses publications; la CEI ne peut pas être tenue responsable de l'éventuelle mauvaise utilisation ou interprétation qui en est faite par un quelconque utilisateur final.
- 4) Dans le but d'encourager l'uniformité internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent, dans toute la mesure possible, à appliquer de façon transparente les Publications de la CEI dans leurs publications nationales et régionales. Toutes divergences entre toutes Publications de la CEI et toutes publications nationales ou régionales correspondantes doivent être indiquées en termes clairs dans ces dernières.
- 5) La CEI n'a prévu aucune procédure de marquage valant indication d'approbation et n'engage pas sa responsabilité pour les équipements déclarés conformes à une de ses Publications.
- 6) Tous les utilisateurs doivent s'assurer qu'ils sont en possession de la dernière édition de cette publication.
- 7) Aucune responsabilité ne doit être imputée à la CEI, à ses administrateurs, employés, auxiliaires ou mandataires, y compris ses experts particuliers et les membres de ses comités d'études et des Comités nationaux de la CEI, pour tout préjudice causé en cas de dommages corporels et matériels, ou de tout autre dommage de quelque nature que ce soit, directe ou indirecte, ou pour supporter les coûts (y compris les frais de justice) et les dépenses découlant de la publication ou de l'utilisation de cette Publication de la CEI ou de toute autre Publication de la CEI, ou au crédit qui lui est accordé.
- 8) L'attention est attirée sur les références normatives citées dans cette publication. L'utilisation de publications référencées est obligatoire pour une application correcte de la présente publication.
- 9) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Publication de la CEI peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 61817 a été établie par le sous-comité 59G: Petits appareils de cuisine, du comité d'études 59 de la CEI: Aptitude à la fonction des appareils électrodomestiques.

La présente version consolidée de la CEI 61817 comprend la première édition (2000) [documents 59G/107/FDIS et 59G/108/RVD] et son amendement 1 (2004) [documents 59L/2/FDIS et 59L/6/RVD].

Le contenu technique de cette version consolidée est donc identique à celui de l'édition de base et à son amendement; cette version a été préparée par commodité pour l'utilisateur.

Elle porte le numéro d'édition 1.1.

Une ligne verticale dans la marge indique où la publication de base a été modifiée par l'amendement 1.

Les annexes A et B font partie intégrante de cette norme.

L'annexe C et D sont données uniquement à titre d'information.

## INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

---

**HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES  
FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE –  
METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE****FOREWORD**

- 1) The International Electrotechnical Commission (IEC) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, IEC publishes International Standards, Technical Specifications, Technical Reports, Publicly Available Specifications (PAS) and Guides (hereafter referred to as "IEC Publication(s)"). Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested IEC National Committees.
- 3) IEC Publications have the form of recommendations for international use and are accepted by IEC National Committees in that sense. While all reasonable efforts are made to ensure that the technical content of IEC Publications is accurate, IEC cannot be held responsible for the way in which they are used or for any misinterpretation by any end user.
- 4) In order to promote international uniformity, IEC National Committees undertake to apply IEC Publications transparently to the maximum extent possible in their national and regional publications. Any divergence between any IEC Publication and the corresponding national or regional publication shall be clearly indicated in the latter.
- 5) IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with an IEC Publication.
- 6) All users should ensure that they have the latest edition of this publication.
- 7) No liability shall attach to IEC or its directors, employees, servants or agents including individual experts and members of its technical committees and IEC National Committees for any personal injury, property damage or other damage of any nature whatsoever, whether direct or indirect, or for costs (including legal fees) and expenses arising out of the publication, use of, or reliance upon, this IEC Publication or any other IEC Publications.
- 8) Attention is drawn to the Normative references cited in this publication. Use of the referenced publications is indispensable for the correct application of this publication.
- 9) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this IEC Publication may be the subject of patent rights. IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 61817 has been prepared by subcommittee 59G: Small kitchen appliances, of IEC technical committee 59: Performance of household electrical appliances.

This consolidated version of IEC 61817 consists of the first edition (2000) [documents 59G/107/FDIS and 59G/108/RVD] and its amendment 1 (2004) [documents 59L/2/FDIS and 59L/6/RVD].

The technical content is therefore identical to the base edition and its amendment and has been prepared for user convenience.

It bears the edition number 1.1.

A vertical line in the margin shows where the base publication has been modified by amendment 1.

Annexes A and B form an integral part of this standard.

Annex C and D are for information only.

Le comité a décidé que le contenu de la publication de base et de ses amendements ne sera pas modifié avant la date de maintenance indiquée sur le site web de la CEI sous "<http://webstore.iec.ch>" dans les données relatives à la publication recherchée. A cette date, la publication sera

- reconduite,
- supprimée,
- remplacée par une édition révisée, ou
- amendée.

The committee has decided that the contents of the base publication and its amendments will remain unchanged until the maintenance result date indicated on the IEC web site under "<http://webstore.iec.ch>" in the data related to the specific publication. At this date, the publication will be

- reconfirmed,
- withdrawn,
- replaced by a revised edition, or
- amended.

# **APPAREILS MOBILES À USAGE DOMESTIQUE POUR CUIRE, GRILLER OU À USAGE SIMILAIRE – MÉTHODES DE MESURE DE L'APTITUDE À LA FONCTION**

## **1 Domaine d'application**

La présente Norme Internationale définit des méthodes de mesure de l'aptitude à la fonction des appareils mobiles à usage domestique pour cuire, griller ou à usage similaire.

Cette norme a pour objet de définir les principales caractéristiques d'aptitude à la fonction intéressant le consommateur, et de spécifier les méthodes pour les mesurer.

La présente norme ne traite pas des prescriptions de sécurité et ne spécifie pas les prescriptions d'aptitude à la fonction.

Prenant en compte les degrés de précision et de répétabilité assez faibles en raison des variations dans le temps, de l'origine des matériels d'essais et des ingrédients, et de l'influence du jugement subjectif des opérateurs effectuant les essais, les méthodes d'essais décrites ci-après appliquées à des essais comparatifs portant sur un grand nombre d'appareils et effectués approximativement au même moment, dans un même laboratoire, par le même opérateur et avec les mêmes ustensiles, donneront un résultat plus fiable que si elles étaient appliquées à des essais unitaires effectués dans différents laboratoires.

Cette norme ne s'applique pas aux fours à micro-ondes, aux cuisinières, foyers de cuisson, fours électriques et grils à usage domestique, ni aux appareils prévus exclusivement pour un usage commercial ou industriel

## **2 Références normatives**

Les documents de référence suivants sont indispensables pour l'application du présent document. Pour les références datées, seule l'édition citée s'applique. Pour les références non datées, la dernière édition du document de référence s'applique (y compris les éventuels amendements).

ISO 7724 (toutes les parties), *Peintures et vernis – Colorimétrie*

ISO/CIE 10526:1999, *Illuminants colorimétriques normalisés CIE*

ISO/CIE 10527:1991, *Observateurs de référence colorimétriques CIE*

CIE 15.2:1986, *Colorimétrie*

## HOUSEHOLD PORTABLE APPLIANCES FOR COOKING, GRILLING AND SIMILAR USE – METHODS FOR MEASURING PERFORMANCE

### 1 Scope

This International Standard specifies methods for measuring the performance of electric household portable appliances for cooking, grilling and similar use.

This standard defines the main performance characteristics of such appliances which are of interest to the user, and specifies methods of measurement.

This standard is concerned neither with safety nor performance requirements.

Taking into account the lower grade of accuracy and repeatability, due to the variations in time, origin of test materials and ingredients and to the influence of the subjective judgement of test operators, the described test methods may be applied more reliably for comparative testing of a number of appliances at approximately the same time, in the same laboratory, by the same operator and with the same utensils, rather than for testing of a single appliance in different laboratories.

This standard does not apply to microwave ovens, electric cooking ranges, hobs, ovens and grills for household use, nor to appliances designed exclusively for commercial or industrial use.

### 2 Normative references

The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies.

ISO 7724 (all parts), *Paints and varnishes – Colorimetry*

ISO/CIE 10526:1999, *CIE standard colorimetric illuminants*

ISO/CIE 10527:1991, *CIE standard colorimetric observers*

CIE 15.2:1986, *Colorimetry*